

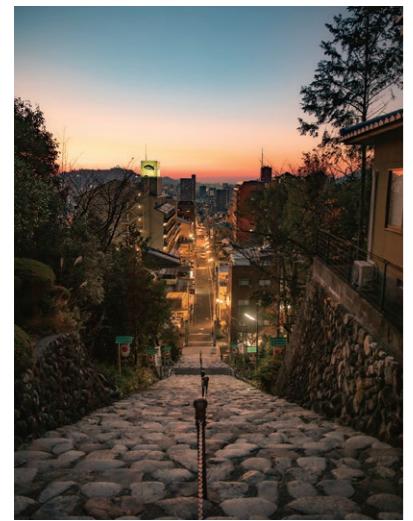


円満寺は恋愛成就のパワースポット。開運グッズのお結び玉が人気。
Enman-ji Temple is a romantic power spot with "omusubi-dama" good-luck charms.
圓滿寺是締結良緣的能量景點，開運商品的結緣球很有人氣。
圆满寺是个祈求实现恋爱心愿的人气景点。这里最受欢迎的开运小物是姻缘小球。
엔만지 절은 연애성취의 파워 스팟·운세 굿즈인 오무스비타마가 인기。



道後公園には、中世伊予(愛媛)の豪族・河野氏の湯築城跡と、
世界一短い定型詩「俳句」を革新した正岡子規と松山の文学を紹介する子規記念博物館がある。

In Dōgo-kōen Park, find the KŌNO clan's Yuzuki Castle Ruins from medieval Japan and the Shiki Museum that introduces Matsuyama's literature and the works of MASAOKA Shiki, who innovated the world's shortest fixed verse, haiku.
道後公園內有中世伊予(愛媛)豪族河野氏的湯築城遺址，以及介紹改革了世界最短定型詩「俳句」的正岡子規和松山文學的子規紀念博物館。
在道后公园里，可以看到中世纪伊予(爱媛)的豪族—河野氏的汤筑城遗迹，和子规纪念博物馆。
子规纪念博物馆里介绍了改革世界最短的定型诗“俳句”的诗人—正冈子规，以及松山的文学。
도고공원에는, 중세이요(에히메)의 호족, 코노씨의 유자키성 터와, 세계에서 제일 짧은 정형시「하이쿠」의 혁신을 한 마사오카 시키와 마쓰야마의 문학을 소개하는 시키기념박물관이 있다.



道後の高台にある伊佐爾波神社からは、
松山城が見える。日本三大八幡造りの1つ。
From atop the hill, Isaniwa-jinja shrine of hachiman-zukuri architecture overlooks Matsuyama-jō Castle.
從位於道後高地上的伊佐爾波神社可看到松山城。
日本三大八幡造建築之一。
伫立于道后的高台上的伊佐尔波神社，便可望到松山城。
它是日本三大八幡构造的神社之一。
道고의 높은 곳에 있는 이사니와진자 신사에서 마쓰야마성이 보인다.
일본 3대 하치만조루이 양식 중 하나。



四国遍路 51番札所の石手寺。
本堂裏のマントラ洞窟も人気。
Shikoku Pilgrimage No. 51, Ishite-ji Temple.
Don't miss the Mantra Cave out back.
四國遍路第51番札所の石手寺。
本堂後面の曼特羅洞窟也很有人氣。
四国遍路第51番札所—石手寺。
位于本堂后方的曼怛罗洞窟是人气打卡点。
시코쿠 힌로 51번 패소인 이시테지. 본당 뒤의 만트라 동굴도 인기.



「道後 刻めぐり」各コースのマップは、
道後観光案内所で手に入ります。
Dōgo Time Exploration maps are available
at the Dōgo Tourist Information Center.

「道後 時段巡遊」の各種路線圖，可至道後觀光服務處索取。
您可在道后观光介绍所领取“道后 时段巡礼”的各路线图。

「도고의 시간 둘러보기」각 코스 맵은 도고 관광안내소에서
얻으실 수 있습니다.

道後観光案内所: 松山市道後湯之町6-8 TEL089-921-3708
Dōgo Tourist Information Center: 6-8 Dōgo Yun-no-machi, Matsuyama City

「道後 刻めぐり」は、趣の異なる時間帯、四季、歴史や風土など、「時間」をテーマにした
まち歩きマップです。

Dōgo Time Exploration is a set of walking tour maps through time, be it the time of day, season, history,
or cultural customs.

「道後 時段巡遊」是以時間為主題，並根據時段、四季、歷史、風土等不同意趣分類的城市散步圖。
“道后 时段巡礼”展示了道后风情迥异的时间段、四季、历史及风土人情等，是一份以“时间”为主题的漫步路线图。
「도고의 시간 둘러보기」는, 정취가 다른 시간대, 사계절, 역사와 풍토 등, “시간”을 테마로 한 거리 걷기 맵입니다.

発行/問合せ先

道後温泉事務所 松山市道後湯之町5-6 TEL089-921-5141

Published by/for inquiries:

Dōgo Onsen Office, 5-6 Dōgo yuno-machi, Matsuyama City

발행, 문의처/

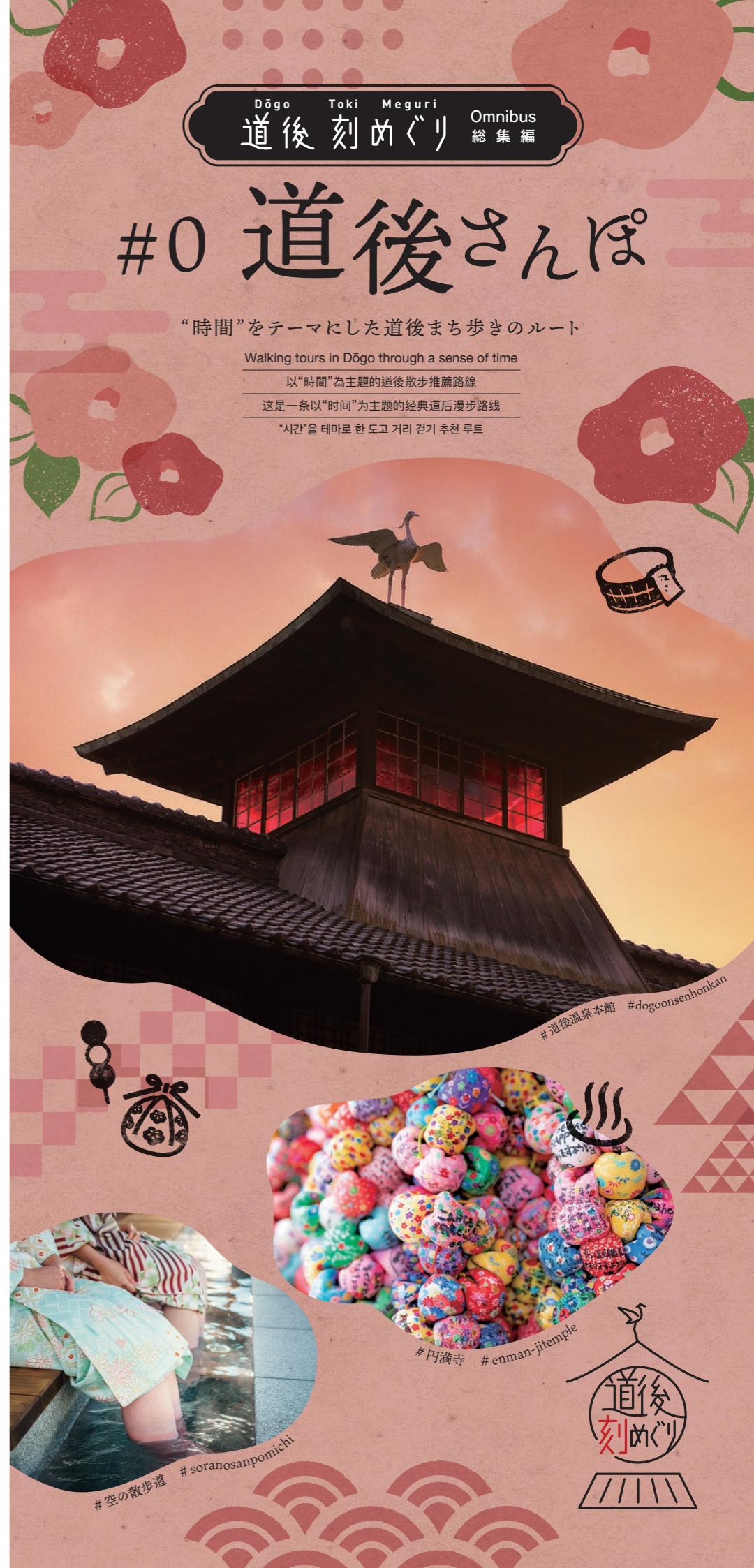
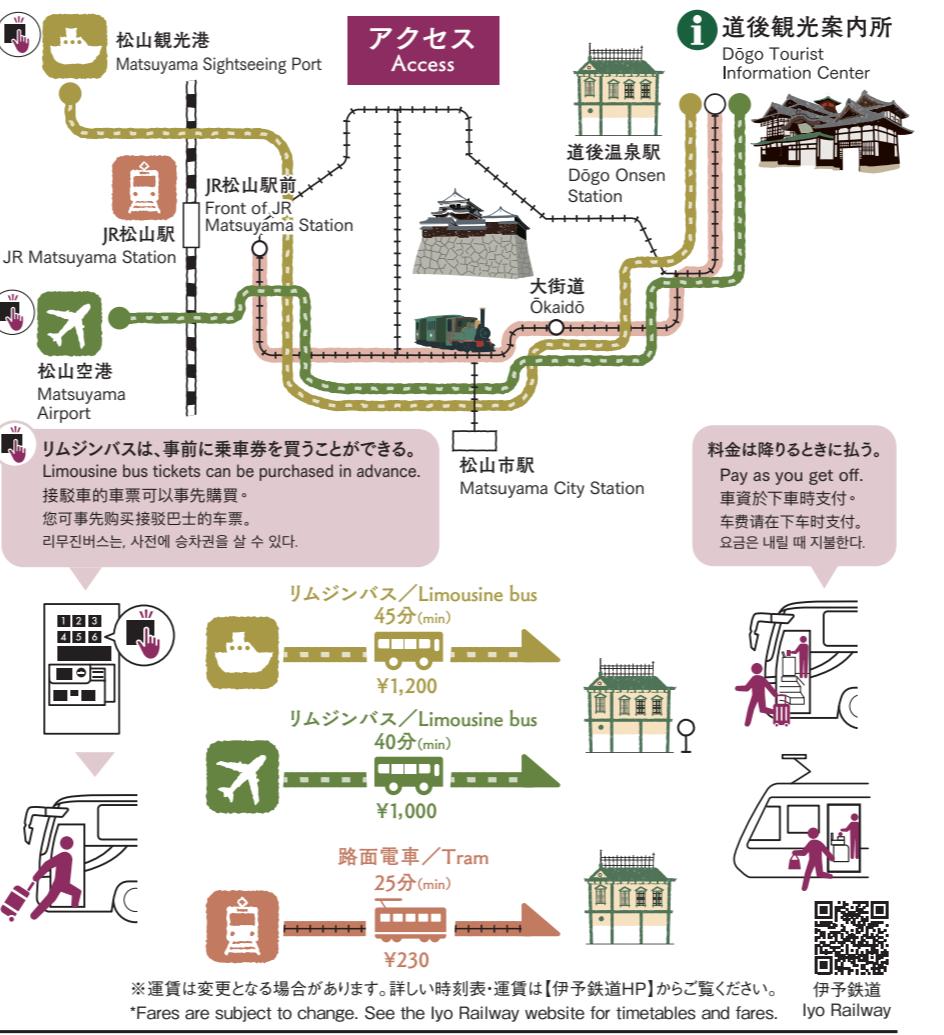
도고온천사무국 〒790-0842 마쓰야마시 도고유노마치 5-6

QRコード
道後刻めぐり公式サイト
Dōgo Time Exploration
official website

2024.10

発行・諮詢處 /
道後温泉事務所 〒790-0842 松山市道後湯之町5-6

发行・详情请咨询 /
道后温泉事务所 〒790-0842 松山市道后汤之町5-6





#5 2回目のさんぽ

Let's go for another walk

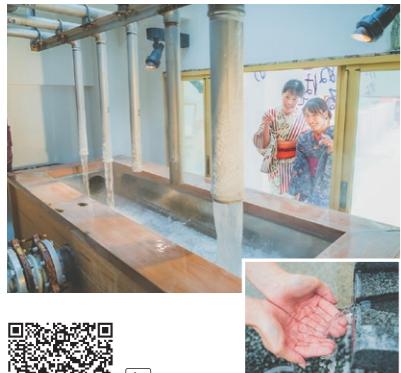
时段重遊 再来一次漫步

두번째 산책



にきたつの道はレトロな街灯が風情を醸す
石畳の道。道後唯一の造り酒屋もある。

The cobblestone Promenade Nikitatsu-no-Michi illuminated by retro streetlights has Dōgo's only sake brewery.
熟田津小徑的街燈充滿復古風情，是古色古香的石板小路。
沿途有道後唯一的酒廠。
熟田津小路是条石头铺成的道路，两侧怀旧风格的路灯营造出一种特殊的风韵。这里有道后唯一的酿酒厂。
니기타츠노미치 거리는 레트로풍 가로등이 운치를 자아내는 석재바닥의 길이다. 도고에서 유일한 양조주점도 있다。



第4分湯場・手湯では、温度の異なる
温泉を集めて、ホテルや公衆浴場に
送る様子が見学できる。

Watch water blending at the No. 4 Hot Spring Supply Facility & Handbath, where hot water of varied temperatures is collected and sent to public bathhouses as well as hotels.

第4分湯場、手湯で、您可以看到將不同溫度的溫泉水匯集，
轉送至各飯店和大眾浴場的情景。

在第四分流場・手浴，您可以参观把不同温度的温泉水汇集于此，并送往旅馆及公共浴场的场面。

제4분탕장, 손욕탕에서는 온도가 다른 온천을 모아서, 호텔 및 공중목욕탕에 보내는 모습을 견학 할 수 있다.



道後温泉 第4分湯場編
Dōgo Onsen No.4 Hot Spring Supply

#4 自然さんぽ

Nature-lovers' walk 自然散策
自然巡禮 自然漫步



桜で有名な道後公園は四季折々の
自然を楽しみながら散策できる。

Dōgo-kōen Park, known for its cherry blossoms, allows you to stroll around and enjoy nature in all four seasons.
道後公園的櫻花最近馳名，散步時可欣賞四季變化萬千的自然美景。
道后公园的樱花最富盛名，其它季节来此散步，则能感受到四季变换无穷的自然之美。

桜花으로 유명한 도고 공원은 계절마다 자연을 즐기면서 산책할 수 있다。



道後公園編
Dōgo-kōen Park

一遍上人の生誕地、周囲を自然に囲まれた
宝厳寺には、静寂な雰囲気が漂う。

Hōgon-ji Temple, birthplace of Ippen Shōnin is set in a quiet, natural atmosphere.

寶嚴寺是一遍上人的出生地，周圍自然環繞，氣氛寂靜清幽。

四周自然环绕的宝严寺洋溢着静谧安详的气氛，
这里是一遍上人的出生地。

잇 пен 쇼닌의 탄생지, 주위가 자연으로 둘러쌓인 호곤지 절에는,

정적인 분위기가 맴돈다。

観光案内所	Tourist Information Center	トイレ	Toilets	温泉	Hot spring	美術館・博物館	Museum	歴史的建造物(神社・寺など)	Historical building (shrine, temple, etc.)
足湯	Footbath	手湯	Handbath	足湯・手湯は無料。タオル持参がおすすめ。利用時間は異なる。	Foot and Hand-baths are free. Bringing a towel is recommended. Usage times vary.	松山フリーWiFi	Matsuyama Free WiFi available.	坊っちゃんカラクリ時計	Botchan Karakuri Clock

足湯・手湯は無料。タオル持参がおすすめ。利用時間は異なる。

Foot and Hand-baths are free. Bringing a towel is recommended. Usage times vary.

松山フリーWiFiが利用できる。

Matsuyama Free WiFi available.

坊っちゃんカラクリ時計

Botchan Karakuri Clock



1時間ごとに人形が踊る
坊っちゃんカラクリ時計は
夜ライトアップされる。

The Botchan Karakuri Clock has the marionettes dance every hour and is lit up at night.

每隔一小時會有人偶跳舞的少爺機關鐘，夜晚燈彩高照。
少爷机关钟每隔一小时便会有小人出来表演。
夜里机关钟还会亮起灯。

1시간마다 인형이 춤 추는坊정 카라크리 시계탑은 밤에
라이트업 된다.



坊っちゃん
カラクリ時計
Botchan Karakuri Clock

#3 夜景さんぽ

Check out the night lights
夜景賞遊 夜色漫步
야경산책



夕食後は、浴衣姿で飲食店や土産物店が並ぶ
道後商店街で買い物や散歩するのが定番。

Head down to the Dōgo Shopping Arcade in your yukata
for an after-dinner stroll.

道後商店街の飲食店と礼品店鳞次栉比。晚餐后，穿上浴衣，
边漫步边享受购物则是来道后必须做的事。

저녁식사 후, 유카타 차림으로 음식점과 기념품점이 늘어서
도고상점가에서 장을 보며 산책을 하는게 정석。



坊っちゃん
カラクリ時計
Botchan Karakuri Clock

#1 朝湯さんぽ

Morning-soak walk
晨湯散策 温泉街朝阳漫步
아침온천산책

選べる3つの外湯(公衆浴場)

3 soto-yu public bathhouses to choose from

3種外湯(大眾浴場)可供選擇

三座外湯(公共澡堂)供您选择

골라가는 세 개의 외탕(공중욕탕)



椿の湯は地元の方に親しまれる温泉で
アットホームな雰囲気。

The cozy onsen Tsubaki-no-Yu is a local favorite.

椿之湯的氣氛溫馨祥和，是深受當地人喜愛的溫泉。

椿之湯是座在当地居民中非常受欢迎的温泉，洋溢着家的情暖。

츠바키노유는 지역 주민들에게 친근한 온천으로 집과 같은 분위기.

椿の湯編

Dōgo Onsen

Tsubaki-no-Yu

重要文化財・道後温泉本館は、
木造三層樓の公衆浴場。朝6時、
開館の合図に太鼓が打ち鳴らされる。

National Important Cultural Property Dōgo Onsen Honkan, a 3-story wooden public bathhouse opens at 6 a.m. with the drum.

重要文化資產的道後溫泉本館，是三層樓木造大眾浴場。

早上6點開館時會擊鼓示意。

重要文化財一道后温泉本馆是座三层高的木造公共澡堂。

每天清晨六点，伴随着太鼓声，本馆开始了它崭新的一天。

중요문화재, 도고온천본관은, 목조삼층루의 공중욕탕. 아침 6시 개관의 신호로 북이 울려퍼진다.

道後温泉 椿の湯編
Dōgo Onsen Tsubaki-no-Yu

重要文化財・道後温泉本館は、
木造三層樓の公衆浴場。朝6時、
開館の合図に太鼓が打ち鳴らされる。

National Important Cultural Property Dōgo Onsen Honkan, a 3-story wooden public bathhouse opens at 6 a.m. with the drum.

飛鳥乃湯泉は、愛媛の伝統工芸を使ったアートで演出され、
美術館ながら。休憩室でおもてなしを楽しめる。

See the museum-like art using traditional Ehime craftwork at Asuka-no-Yu. Enjoy the hospitality in a resting room.

飛鳥乃湯泉使用愛媛傳統工藝做藝術裝飾，宛如一座美術館。還可到休息室享受款待。

飛鸟乃汤泉里装点着用爱媛传统工艺精致而成的艺术品，宛如一座美术馆。

来休息室感受一下爱媛的款待之心吧！

아스카노유는, 에히메 전통공예를 사용해 예술적으로 연출되어, 마치 미술관 같다.

Asakano Yu, 에히메 전통공예를 사용해 예술적으로 연출되어, 마치 미술관 같다.

道後温泉別館 飛鳥乃湯泉編
Dōgo Onsen Annex Asuka-no-Yu

道後温泉別館 飛鳥乃湯泉編
Dōgo Onsen Annex Asuka-no-Yu